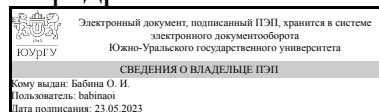


УТВЕРЖДАЮ:  
Заведующий выпускающей  
кафедрой



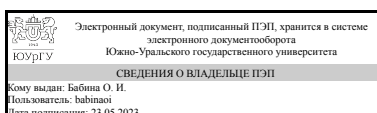
О. И. Бабина

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.С0.07.02 Аннотационный перевод (первый иностранный язык)  
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение  
уровень Специалитет  
специализация Специальный перевод  
форма обучения очная  
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

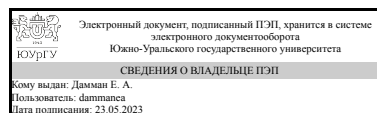
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,  
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,  
к.филол.н., доц., доцент



Е. А. Дамман

## 1. Цели и задачи дисциплины

Цель курса: описание технологии составления аннотаций к газетным статьям и осуществление аннотационного перевода с русского языка на английский. Задачи: 1. ознакомление студентов с различными видами аннотаций и особенностями их перевода 2. овладение образцами словесных штампов, словами и словосочетаниями для обеспечения успешных переводческих трансформаций 3. развитие умения анализировать иноязычную литературу; переводческой интуиции 4. развитие теоретического мышления студентов и формирование их способности к самостоятельной переводческой деятельности

## Краткое содержание дисциплины

В содержание дисциплины «Аннотационный перевод» (первый иностранный язык) входит изучение понятия аннотации и аннотационного перевода; видов аннотационного перевода. Студенты выполняют аннотационный перевод газетных текстов с русского языка на английский; занимаются составлением глоссария по теме; подготавливают краткий обзор событий в стране и за рубежом. Учащиеся осваивают основные речевые клише и словесные штампы; знакомятся с переводческими трансформациями в аннотационном переводе. Дисциплина представляет собой анализ газетных текстов экономического, политического, общесоциального характера, а также на тему здоровья и здравоохранения. Анализ текстов способствует развитию теоретического мышления у студентов, а также переводческой интуиции. Студенты составляют план аннотации и формулируют основные положения оригинала (перечисляют основные вопросы, описывают строение и краткое изложение содержания).

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ПК-2 Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода	Знает: стратегии аннотационного перевода; орфографические, орфоэпические, грамматические, лексические нормы английского языка; специальная теория перевода; критерии оценки контроля качества перевода Умеет: вносить стилистические правки в текст перевода; оценивать качество перевода; разрабатывать глоссарии; осуществлять аннотационный перевод на первом иностранном языке Имеет практический опыт: аннотационного перевода на первом иностранном языке; оценивания результатов перевода; методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; системой представлений о языке, как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка
ПК-5 Способен к самостоятельному овладению навыками восприятия и порождения текстов на	Знает: основные способы достижения эквивалентности с учетом конкретных ситуаций

рабочих языках для осуществления коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	межкультурного взаимодействия Умеет: применять основные приемы перевода; осуществлять аннотационный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм Имеет практический опыт: методикой подготовки к выполнению аннотационного перевода, с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
--	---

### 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
<p>Основы дипломатического перевода (первый иностранный язык),  Двусторонний устный перевод (первый иностранный язык),  Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр),  Производственная практика (научно-исследовательская работа) (6 семестр),  Производственная практика (научно-исследовательская работа) (5 семестр),  Производственная практика (научно-исследовательская работа) (8 семестр)</p>	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Двусторонний устный перевод (первый иностранный язык)	<p>Знает: правила и композиционно-речевые формы порождения текстов на первом иностранном языке (английском), методы осуществления двустороннего устного перевода; особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений; наиболее употребительные символы в системе сокращенной переводческой записи  Умеет: понимать и порождать речь в условиях двустороннего устного перевода, соответственно регистру общения, воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в двустороннем устном переводе (первый иностранный язык); фиксировать на бумаге с помощью символов опорные пункты устных сообщений путем вертикального расположения записей  Имеет практический опыт: восприятия и порождения речи на первом иностранном языке</p>

	<p>(английском); контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского) при устном двустороннем переводе, осуществления профессионально-ориентированного перевода; выделения смысловых опорных пунктов из воспринимаемого речевого потока</p>
<p>Основы дипломатического перевода (первый иностранный язык)</p>	<p>Знает: правила и композиционно-речевые формы порождения текстов на первом иностранном языке (английском), особенности межъязыкового и межкультурного общения в условиях переговоров, деловых бесед и выступлений, основы дипломатического перевода Умеет: понимать и порождать речь в условиях дипломатического перевода, соответственно регистру общения, воспринимать беглую речь и оперативно и адекватно передавать прецизионную информацию в при осуществлении дипломатического перевода. (первый иностранный язык) Имеет практический опыт: восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском); контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского) при дипломатическом переводе, осуществления профессионально-ориентированного перевода; владения технологией быстрого нахождения эквивалентных единиц перевода</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (5 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме, основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии, управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания</p>

	<p>применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования, разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (6 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме, основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии, управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования, разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (7 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме, основы проектной деятельности; этапы</p>

	<p>проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии, управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования, разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p>
<p>Производственная практика (научно-исследовательская работа) (8 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме, основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии, управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты</p>

	анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования, разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.
--	---

#### 4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 ч., 62,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		10	
Общая трудоёмкость дисциплины	108	108	
<i>Аудиторные занятия:</i>	56	56	
Лекции (Л)	0	0	
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	56	56	
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	45,75	45,75	
Подготовка к зачету	10	10	
Самостоятельно осуществлять поиск газетных статей на русском языке (объем 2 страницы А4) в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с целью их аннотирования на английском языке	35,75	35.75	
Консультации и промежуточная аттестация	6,25	6,25	
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	

#### 5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Понятие аннотаций и аннотационного перевода. Виды аннотаций и аннотационного перевода	8	0	8	0
2	Словесые штампы, клише, переводческие трансформации в аннотационном переводе	8	0	8	0
3	Анализ газетных статей, составление плана аннотации	8	0	8	0

4	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов экономического характера	8	0	8	0
5	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов политического характера	8	0	8	0
6	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов общесоциального характера	8	0	8	0
7	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов на тему здоровья и здравоохранения	8	0	8	0

## 5.1. Лекции

Не предусмотрены

## 5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-2	1	Понятие аннотации и аннотационного перевода. Виды аннотационного перевода. Аннотационный перевод текстов с русского языка на английский; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	4
3-4	1	Понятие аннотации и аннотационного перевода. Виды аннотационного перевода. Аннотационный перевод текстов с русского языка на английский; составление глоссария по теме; подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение речевых клише	4
5-6	2	Подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение словесных штампов, клише. Знакомство с переводческими трансформациями в аннотационном переводе	4
7-8	2	Подготовка обзора событий в стране и за рубежом; освоение словесных штампов, клише. Знакомство с переводческими трансформациями в аннотационном переводе	4
9-10	3	Анализ газетных текстов; составление плана аннотации и формулировка основных положений оригинала (перечисление основных вопросов, описание строения и краткое изложение содержания). Составление глоссария.	4
11-12	3	Анализ газетных текстов; составление плана аннотации и формулировка основных положений оригинала (перечисление основных вопросов, описание строения и краткое изложение содержания). Составление глоссария.	4
13-14	4	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов экономического характера; составление плана, формулировка основных положений статьи.	4
15-16	4	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов экономического характера; составление плана, формулировка основных положений статьи.	4
17-18	5	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов политического характера; составление плана, формулировка основных положений статьи.	4
19-20	5	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов политического характера; составление плана, формулировка основных положений статьи.	4
21-22	6	Аннотационный перевод с английского языка на русский газетных текстов	4





1	10	Текущий контроль	Аннотационный перевод статей с английского на русский	10	30	Студент производит аннотационный перевод статьи. Газетные статьи - объем 2 страницы А4. Всего за семестр выполняется аннотационный перевод 10 статей. Максимальное количество баллов - 3. Перевод выполнен без замечаний - 3 балла. В переводе присутствуют недочеты - 2 балла. В переводе имеются ошибки - 1 балл. Перевод не выполнен - 0 баллов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.	зачет
2	10	Текущий контроль	Аннотирование статей с русского на английский	10	30	Студент производит аннотирование статьи с русского языка на английский. Газетные статьи - объем 2 страницы А4. Время на аннотирование - 15 минут. Всего за семестр студенты выполняют аннотирование 10 статей. Максимальное количество баллов - 3. Аннотирование выполнено без замечаний - 3 балла. В аннотировании присутствуют недочеты - 2 балла. В аннотировании имеются ошибки - 1 балл. Аннотирование не выполнено - 0 баллов. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.	зачет
3	10	Текущий контроль	Лексика. Тематические блоки	1	7	Студенты изучают лексику по тематическим блокам, выполняют лексические упражнения. Максимальный балл за один блок - 1. Всего 7 блоков. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.	зачет
4	10	Текущий контроль	Тест	20	10	Тест по основам аннотационного перевода. Количество вопросов - 5. Выполняется в середине семестра. На выполнение теста отводится 20 минут. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся. Правильный ответ на вопрос соответствует 2 баллам. Частично правильный ответ соответствует 1 баллу. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов – 10.	зачет
5	10	Текущий контроль	Контрольный аннотационный перевод	20	5	Контроль аннотационного перевода статьи с английского на русский проводится вместе с промежуточным	зачет

					<p>тестом. Максимальное количество баллов за мероприятие - 5. 5 баллов - Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует главные положения оригинального текста. Правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 4 балла - Студент производит аннотационный перевод статьи. Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует основные положения оригинального текста, но отсутствует логика в изложении личного отношения к поставленным проблемам. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 3 балла - Студент производит аннотационный перевод статьи с многочисленными ошибками и неточностями. Ответ неполный. Не полностью переданы положения статьи, но студент умело реагирует на дополнительные вопросы и логично выражает свое личное мнение. Студент не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 2 балла - Ответ неполный. Не полностью переданы основные положения статьи, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает свое личное мнение. Студент неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 1 балл - Ответ неверный, изобилует ошибками как лексико-грамматическими, так и стилистическими. 0 баллов - задание не выполнено. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.</p>		
6	10	Текущий контроль	Итоговое задание	40	20	<p>Проводится на последней неделе семестра. Студентам предлагается выполнить задание на пройденную лексику и аннотирование статьи с русского на английский. Максимальное количество баллов - 20. За выполнение задания на знание лексики (10 предложений с использованием лексики изученных тематических блоков) - максимально 10 баллов. За каждое</p>	зачет

					<p>правильно переведенное предложение с использованием изученной лексики +1 балл. За выполнение аннотирования статьи - максимально 10 баллов. 10 баллов - Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует главные положения оригинального текста. Правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 8 баллов - Студент производит аннотирование статьи. Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует основные положения оригинального текста, но отсутствует логика в изложении личного отношения к поставленным проблемам. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 6 баллов - Студент производит аннотирование статьи с многочисленными ошибками и неточностями. Ответ неполный. Не полностью переданы положения статьи, но студент умело реагирует на дополнительные вопросы и логично выражает свое личное мнение. Студент не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 4 балла - Ответ неполный. Не полностью переданы основные положения статьи, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает свое личное мнение. Студент неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 2 балла - Студент допускает серьезные ошибки при аннотировании статьи. 0 баллов - Задание не выполнено. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.</p>		
7	10	Промежуточная аттестация	Зачет	-	5	<p>Студентам предлагается выполнить аннотационный перевод статьи с английского на русский. Максимальное количество баллов за мероприятие - 5. 5 баллов - Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует главные положения оригинального текста. Правильно использует языковую</p>	зачет

					<p>норму применительно к разным функциональным стилям. 4 балла - Студент производит аннотационный перевод статьи. Ответ полный. Студент перечисляет основные элементы содержания статьи и формулирует основные положения оригинального текста, но отсутствует логика в изложении личного отношения к поставленным проблемам. Студент правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 3 балла - Студент производит аннотационный перевод статьи с многочисленными ошибками и неточностями. Ответ неполный. Не полностью переданы положения статьи, но студент умело реагирует на дополнительные вопросы и логично выражает свое личное мнение. Студент не вполне правильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 2 балла - Ответ неполный. Не полностью переданы основные положения статьи, студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает свое личное мнение. Студент неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям. 1 балл - Ответ неверный, изобилует ошибками как лексико-грамматическими, так и стилистическими. 0 баллов - задание не выполнено.</p>	
--	--	--	--	--	---	--

## 6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	<p>Рейтинг обучающегося по дисциплине может формироваться по результатам текущего контроля. Студент может повысить рейтинг за счет прохождения КМ промежуточной аттестации. Контрольным мероприятием промежуточной аттестации является выполнение аннотационного перевода статьи с английского на русский. На выполнение перевода отводится 30 минут. В случае необходимости возможно проведение мероприятия промежуточной аттестации в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.</p>	<p>В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения</p>

## 6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ					
		1	2	3	4	5	6

ПК-2	Знает: стратегии аннотационного перевода; орфографические, орфоэпические, грамматические, лексические нормы английского языка; специальная теорию перевода; критерии оценки контроля качества перевода	+			+	+	+	+
ПК-2	Умеет: вносить стилистические правки в текст перевода; оценивать качество перевода; разрабатывать глоссарии; осуществлять аннотационный перевод на первом иностранном языке	+			+	+	+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: аннотационного перевода на первом иностранном языке; оценивания результатов перевода; методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; системой представлений о языке, как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, социальной природе языка	+			+	+	+	+
ПК-5	Знает: основные способы достижения эквивалентности с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия				+	+	+	+
ПК-5	Умеет: применять основные приемы перевода; осуществлять аннотационный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм				+	+	+	+
ПК-5	Имеет практический опыт: методикой подготовки к выполнению аннотационного перевода, с учетом конкретных ситуаций межкультурного взаимодействия, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях				+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Шапкина, Е. В. Английский язык. Практический курс перевода [Текст] учеб. пособие по специальности "Переводчик в сфере проф. коммуникации" Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 55, [1] с. ил. электрон. версия
2. Шапкина, Е. В. Английский язык. Реферативный перевод [Текст] учеб. пособие для экон. специальностей Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2009. - 62, [1] с.

#### б) дополнительная литература:

Не предусмотрена

#### в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. журналы "Мосты", "Вестник МГУ" серия "Перевод и переводоведение"

#### г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. План аннотирования газетной статьи (электронный ресурс)
2. Клише, выражения для аннотирования газетной статьи (электронный ресурс)

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

## Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Практикум перевода : учебно-методическое пособие / составители М. Ю. Илюшкина, Н. Н. Токарева ; научный редактор М. О. Гузикова. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 88 с. — ISBN 978-5-9765-2635-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/92725">https://e.lanbook.com/book/92725</a> — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Богатова, С. М. Устный перевод : учебно-методическое пособие / С. М. Богатова, С. А. Тихонова. — Омск : ОмГУ, 2012. — 283 с. — ISBN 978-5-7779-1483-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/13251">https://e.lanbook.com/book/13251</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Самостоятельная работа студента	476 (1)	Класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	349 (1)	Мультимедийный класс с выходом в Интернет и возможностью индивидуального доступа студентов к мультимедийному контенту, проекционный экран.
Практические занятия и семинары	462 (1)	Компьютер с выходом в Интернет и возможностью воспроизведения мультимедийного контента, проекционный экран.
Зачет, диф.зачет	476 (1)	Мультимедийный класс с выходом в Интернет и возможностью индивидуального доступа студентов к мультимедийному контенту, проекционный экран.
Практические занятия и семинары	478 (1)	Мультимедийный класс с выходом в Интернет и возможностью индивидуального доступа студентов к мультимедийному контенту, проекционный экран.